

TBMM

(S. Sayısı: 634)

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/817)**

*Not: Tasarı Başkanlıkça; tali olarak Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonuna, esas olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilmiştir.*

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-15/810

25/02/2010

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

**Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 1/2/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.**

**Gereğini arz ederim.**

*Recep Tayyip Erdoğan*  
**Başbakan**

**GEREKÇE**

Suriye Cumhurbaşkanının 16 Eylül 2009 tarihinde Ülkemize gerçekleştirdiği ziyaret sırasında, Türkiye ile Suriye arasında Yüksek Düzeyli Stratejik İşbirliği Konseyi kurulmasını öngören ortak bir siyasi bildiri imzalanmıştır. Konseyin Şam'da gerçekleştirilen ve Başbakan düzeyindeki 23 Aralık 2009 tarihli toplantısında ise Mutabakat Zaptı imzalanmıştır.

Mutabakat Zaptı ile; iki ülke arasında turizm hareketlerinin teşvik edilmesi amacıyla her iki ülkedeki ilgili turizm kuruluşları, seyahat acentaları ve tur operatörleri arasında işbirliği yapılması, ortak turizm ürünleri, programları ve hedef pazarları belirlenmesinde ortak bir plân oluşturma konusunda çalışılması amaçlanmaktadır. Bu amaçlar doğrultusunda her iki ülkenin resmi internet sitelerinde karşılıklı tanıtım imkanlarının araştırılması, iki ülke arasındaki uçuş sefer sayılarının artırılması maksadıyla Türk ve Suriye Hava Yolları ile gerekli eşgüdümün sağlanması ve her iki ülke arasında basın-yayın temsilcilerinin karşılıklı ziyaretlerinin artırılması için çalışılması ile turizm eğitimi ve turizm yatırımı alanlarında işbirliğinin teşvik edilmesi öngörülmektedir.

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*24 Şubat 2011*

*Esas No.: 1/817*

*Karar No.: 143*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 25/2/2010 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 5/3/2010 tarihinde tali komisyon olarak Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 17/2/2011 tarihli 22 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Kültür ve Turizm Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde, Türkiye-Suriye Yüksek Düzeyli Stratejik İşbirliği Konseyi toplantısı kapsamında 23 Aralık 2009 tarihinde Şam'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı'nın, iki Ülke arasında turizm hareketlerinin teşvik edilmesi için her iki Ülkedeki ilgili turizm kuruluşları, seyahat acentaları ve tur operatörleri arasında işbirliği yapılması, ortak turizm ürünleri, programları ve hedef pazarların belirlenmesinde ortak bir plan oluşturma konusunda çalışılması amacıyla hazırlandığı anlaşılmıştır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; iki Ülkenin resmi internet sitelerinde karşılıklı tanıtım imkanlarının araştırılmasını, iki Ülke arasındaki uçuş sefer sayılarının artırılması maksadıyla Türk ve Suriye Hava Yolları ile gerekli eşgüdümün sağlanmasını, her iki Ülke arasında basın-yayın temsilcilerinin karşılıklı ziyaretlerinin artırılması için çalışılmasını ve turizm eğitimi ve turizm yatırımı alanlarında işbirliğinin teşvik edilmesini öngören Mutabakat Zaptı'na bağlayıcılık kazandırılmasının Ülkemiz açısından faydalı olacağı ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Kâtip
<i>H. Murat Mercan</i>	<i>Mehmet Ceylan</i>	<i>Mehmet Çerçi</i>
Eskişehir	Karabük	Manisa
Üye	Üye	Üye
<i>Zeynep Dağı</i>	<i>Onur Öymen</i>	<i>Fevzi Şanverdi</i>
Ankara	Bursa	Hatay
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Üfuk Uras</i>	<i>Canan Arıtman</i>	<i>Abdullah Çalışkan</i>
İstanbul	İzmir	Kırşehir
Üye	Üye	Üye
<i>Hüseyin Tuğcu</i>	<i>Mehmet Şahin</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
Kütahya	Malatya	Mardin
Üye	Üye	Üye
<i>Metin Ergun</i>	<i>Şaban Dişli</i>	<i>Abdulkadir Emin Önen</i>
Muğla	Sakarya	Şanlıurfa
	Üye	
	<i>Necip Taylan</i>	
	Tekirdağ	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN  
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
İLE SURİYE ARAP CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ARASINDA TURİZM  
ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT  
ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN  
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
İLE SURİYE ARAP CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ARASINDA TURİZM  
ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT  
ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN  
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** (1) 23 Aralık 2009 tarihinde Şam'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**MADDE 1-** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2-** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3-** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

*Recep Tayyip Erdoğan*

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*C. Çiçek*

Devlet Bakanı

*M. Aydın*

Devlet Bakanı

*M. Z. Çağlayan*

Devlet Bakanı

*S. A. Kavaf*

Millî Savunma Bakanı

*M. V. Gönül*

Maliye Bakanı

*M. Şimşek*

Sağlık Bakanı

*R. Akdağ*

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

*Ö. Dinçer*

Kültür ve Turizm Bakanı

*E. Günay*

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*B. Arınç*

Devlet Bakanı

*H. Yazıcı*

Devlet Bakanı

*F. Çelik*

Devlet Bakanı

*C. Yılmaz*

İçişleri Bakanı

*B. Atalay*

Millî Eğitim Bakanı

*N. Çubukçu*

Ulaştırma Bakanı

*B. Yıldırım*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

*N. Ergün*

Çevre ve Orman Bakanı

*V. Eroğlu*

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*A. Babacan*

Devlet Bakanı

*F. N. Özak*

Devlet Bakanı

*E. Bağış*

Adalet Bakanı

*S. Ergin*

Dışişleri Bakanı

*A. Davutoğlu*

Bayındırlık ve İskân Bakanı

*M. Demir*

Tarım ve Köyşleri Bakanı

*M. M. Eker*

En. ve Tab. Kay. Bakanı

*T. Yıldız*

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**SURİYE ARAP CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA**  
**TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Her iki Taraf " olarak anılacaktır)

İki ülke arasındaki dostça ilişkilerin derinleştirilmesi ve geliştirilmesini arzu ederek;

Turizm değişimi alanında karşılıklı işbirliğini genişletmek ve aralarındaki bağların desteklenmesi ve güçlendirilmesine gayret etmek amacıyla;

Turizm yatırımını desteklemek ve turizmin çeşitli alanlarındaki deneyim değişimini ve karşılıklı turizm programlarını geliştirmek amacıyla;

ve iki ülke arasındaki giriş vizelerinin kaldırılması kapsamında;

Karşılıklı hak eşitliği ve menfaat ilkelerine dayanarak;

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

**Madde (1)**

**İki Ülke Arasındaki Turizm Hareketinin Teşvik Edilmesi**

Her iki Taraf, ülkelerindeki mevcut yasalar çerçevesinde aralarındaki turizm faaliyetlerinin teşvik edilmesi için gerekli prosedürleri yerine getirecek ve ikili turizm hareketlerinin artırılması amacıyla her iki ülkedeki ilgili turizm kuruluşları, seyahat acentaları ve tur operatörleri arasındaki iletişimi sağlayacaklardır.

**Madde (2)**

**Ortak Turizm Programlarının Pazarlanması**

1. Her iki Taraf, ortak turizm ürünlerini, programları ve hedef pazarları belirlemek için işbirliği yapacaklardır. Taraflar ayrıca bu ürünlerin tanıtımı için aşağıda belirtilen yollar vasıtasıyla ortak bir plan oluşturma imkanları üzerinde çalışmalarda bulunacaklardır:

a) Tur operatörleri ve seyahat acentalarının katılımıyla çalıştaylar ve road-showlar düzenlenmesi,

b) Ortak programlarda belirtilen turistik alanları ve aynı zamanda bu programlara hizmet eden en önemli turizm ve kamu hizmetlerini içeren filmler gibi tanıtım malzemelerinin geliştirilmesi ve ayrıca özel sektör tarafından (seyahat acentaları ve tur operatörleri) ortak programlar için tanıtım malzemelerinin tasarlanması ve basımı,

c) Her iki Taraftan birinin üçüncü ülkelerde yürüttüğü tanıtım faaliyetlerinde ortak programların teşvik edilmesi.

2. Her iki Taraf, resmi internet sitelerinde her iki ülkenin karşılıklı tanıtımının yapılması imkanlarını araştıracaklardır.

3. Her iki Taraf, iki ülke arasındaki uçak seferlerinin artırılması için Türkiye ve Suriye Hava Yollarıyla eşgüdüm sağlayacaklardır.

4. Her iki Taraf, iki ülke arasında basın ve yayın heyetlerinin karşılıklı ziyaretlerini arttırmak için çalışacaklardır.

### **Madde (3)** **Turizm Eğitimi**

1. Her iki Taraf, otelcilik ve yaygın turizm eğitimi konularında bilgi ve deneyimlerin paylaşılması amacıyla karşılıklı uzman değişiminde bulunacaklardır.

2. Her iki Taraf, Türk ve Suriye mutfakları konusunda kısa süreli mesleki turizm eğitimi kursları düzenlenmesi olanaklarını araştıracaklardır.

3. Her iki Taraf, turizm sektörü çalışanlarına yönelik olarak düzenlenen yaygın mesleki turizm eğitimi programlarının mevzuatı alanında deneyim ve uzmanlık değişiminde bulunacaklardır.

4. Her iki Taraf, her iki ülkede konaklama ve yeme-içme işletmelerinde çalışanlara yönelik olarak düzenlenen kurs ve seminerlere ilişkin eğitim programları ve uzmanlık değişiminde bulunacaklardır.

### **Madde (4)** **Turizm Yatırımı**

1. Her iki Taraf, tatil beldelerinin kurulması, turizm gelişim bölgelerinin planlanması, arkeolojik alanlar ve bu alanlardaki altyapının geliştirilmesi gibi turizm yatırımlarının farklı alanlarında deneyim değişiminde bulunacaklar ve ayrıca turizm yatırımları ile ilgili yürürlükteki kanun ve yönetmelikler hakkında bilgi değişiminde bulunacaklardır.

2. Her iki Taraf, her iki ülkedeki turizm yatırımı ve turistik alanlar için önerilen projelere yönelik tanıtım sergileri düzenleyecek ve her iki ülkeden yatırımcılar için tahsis edilen alanlara ilişkin tanıtım gezileri ve turizm sektörü ile ilgilenen işadamları ve yatırımcılara yönelik bu sergilerle eş zamanlı çalışmalar düzenleyeceklerdir.

3. Taraflardan her biri diğerini kendi ülkesinde bulunan mevcut turizm imkanları hakkında bilgilendirecek ve iş adamları ile yatırımcıları her iki ülkede düzenlenecek turizm yatırımları ile ilgili forum ve diğer etkinliklere davet edeceklerdir.

### **Madde (5) Son Hükümler**

1. İşbu Mutabakat Zaptı'nda yapılacak değişiklik ve eklemeler her iki tarafın karşılıklı anlaşması yolu ile gerçekleştirilecektir. Söz konusu değişiklikler bu maddenin üçüncü paragrafında belirtilen usule uygun olarak yürürlüğe girecektir.

2. İşbu Mutabakat Zaptı'nın uygulanması veya yorumlanmasından kaynaklanacak herhangi bir uyuşmazlık her iki Taraf arasında dostça müzakere yoluyla giderilecektir.

3. İşbu Mutabakat Zaptı her iki Tarafça da Mutabakat Zaptının yürürlüğe girişiyle ilgili kendi yasaları tarafından belirlenen sürecin tamamlandığına dair diplomatik kanallardan yapılan son bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

4. İşbu Mutabakat Zaptı üç (3) yıl için geçerli olacak ve Taraflardan biri Mutabakat Zaptı'nın bitim tarihinden 6 ay önce yazılı bir bildirimle feshi diplomatik kanallardan diğerine bildirmedikçe takip eden üç yıllık (3) süreler için otomatik olarak yenilenecektir.

5. İşbu Mutabakat Zaptı'nın feshi, her iki Taraf başka bir karar vermediği takdirde, Mutabakat Zaptı'nın geçerliliği süresince her iki Tarafça kararlaştırılan proje ve programları etkilemeyecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı Şam'da, 23 Aralık 2009 tarihinde Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde her biri aynı derecede geçerli olmak üzere iki asıl nüsha halinde düzenlenmiştir. Uyuşmazlık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına**



**Ahmet Davutoğlu  
Dışişleri Bakanı**

**Suriye Arap Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına**



**Dr. Eng. Saadallah Agha Al Kalaa  
Turizm Bakanı**

